

عشق غیر منتظرہ

نویسنده:

جودی ہڈلاند

مترجمان:

عاطفہ میرزائی ملک آباد

فاطمہ حسینی شمس آباد

سرشناسه: هدلاند، جودی
Hedlund, Jody
 عنوان و نام پدیدآور: عشق غیرمنتظره / نویسنده جودی هدلاند؛
 مترجمان: عاطفه میرزائی ملک‌آباد، فاطمه حسینی شمس‌آباد
 مشخصات نشر: تهران: پر، ۱۳۹۷.
 مشخصات ظاهری: ۴۱۲ ص.
 شابک: 978-622-6041-18-8
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا
 یادداشت: عنوان اصلی: **Love unexpected, c2014**.
 موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۱ م.
 موضوع: **American fiction -- 21st century**
 شناسه افزوده: میرزایی ملک‌آباد، عاطفه، ۱۳۶۲ - مترجم
 شناسه افزوده: حسینی شمس‌آباد، فاطمه، ۱۳۶۲ - مترجم
 رده بندی کنگره: PS۳۶۲۵/د۸ع۵ ۱۳۹۷
 رده بندی دیویی: ۸۱۳/۶
 شماره کتابشناسی ملی: ۵۴۱۲۸۷۲



عشق غیرمنتظره



- نویسنده: جودی هدلاند
- مترجمان: عاطفه میرزائی ملک‌آباد، فاطمه حسینی شمس‌آباد
- صفحه‌آرایی: منیر علیزاده
- چاپ اول: ۱۳۹۸
- تیراژ: ۵۰ نسخه
- قیمت: ۵۵۰۰۰ تومان
- شابک: ۸ - ۱۸ - ۶۰۴۱ - ۶۲۲ - ۹۷۸ ISBN: 978-622-6041-18-8

آدرس: خ لبافی نژاد، بین خ دانشگاه و فخررازی، پلاک ۱۷۴ واحد ۳

تلفن: ۰۶۶۴۶۶۳۶۰ - ۰۶۶۴۶۶۹۶۵ - ۰۹۱۲۳۰۲۵۲۰۵

www.ParNashr.ir



مقدمه مترجم

برنده جایزه کتاب مذهبی سال ۲۰۱۶ برای اثر «لوتر و کاتارینا»^۱ و دهها جایزه ارزشمند ادبی، جودی هدلاند نویسنده آمریکایی تا کنون دهها رمان پرفروش را در دهه‌های اخیر روانه بازار کرده است که از میان آنها می‌توان به رمانس‌های تاریخی الهام‌بخش برای جوانان و بزرگسالان اشاره کرد.

وی تحصیلات دانشگاهی خود را تا مقطع کارشناسی ارشد در حوزه مطالعات اجتماعی به پایان برد، اما علاقه وافرش به نویسندگی و پشتکار تحسین برانگیزش طی سالیان متمادی چنان مهارت‌های داستان‌نویسی او را پرورش داد که سرانجام توانست برای اولین بار توجه مخاطبان هموطنش را در مسابقه «سفر تکوین» (مسابقه داستان‌نویسی برای نویسندگانی که اثری از آنها به چاپ نرسیده) به خود جلب کند.

نویسنده آثاری در حوزه ادبیات داستانی با مضامین اجتماعی، مشخصاً رمانس‌های تاریخی با محوریت قهرمانان زن به چاپ رسانده است. اولین اثر او «عروس واعظ»^۲ (۲۰۱۰) در لیست کتاب‌های پرفروش قرار گرفت و

-
1. Luther and Katharina
 2. Preacher's Bride

جایزه‌های متعددی نظیر جایزه اکسلنس^۱ را در سال ۲۰۱۱ به خود اختصاص داد. کتاب دیگر او «داماد نجیب زاده»^۲ (۲۰۱۳) نیز برنده جایزه کارول^۳ برای رمانس‌های تاریخی شد. از دیگر آثار او می‌توان به مجموعه‌های «قطار یتیمان»^۴، «قلب‌های با ایمان»^۵ و «پرتوهای امید»^۶ اشاره کرد. کتاب «عشق غیرمنتظره»^۷ که خود نیز برنده جایزه انتخاب اثر از نگاه خواننده الهام‌بخش^۸ را در سال ۲۰۱۵ از آن خود کرد از مجموعه پرتوهای امید انتخاب شده است.

شخصیت‌های شجاع و جسور و ماجراجویی‌های پرمخاطره و ویژگی بارز آثار نویسنده زنی است که ترجیح می‌دهد صرفاً خالق چنین فضاها و شخصیت‌هایی در داستان‌هایش باشد تا زندگی واقعی‌اش. با این حال او معتقد است که هیچ زندگی آرام، ساده و بی‌خطری وجود ندارد.

کتاب حاضر تصویری زیبا از یک رابطه عاشقانه است، مفهومی که در دنیای کنونی شکل صحیح خود را به دلیل فراتر رفتن از حد و مرزهای اخلاقی و مذهبی از دست داده است. نویسنده داستان را با چنان مهارتی در چارچوبی اخلاقی روایت کرده است که اثر را از هر نوع حذف و سانسوری بی‌نیاز کرده است. کتاب منتخب که بی‌شبهت به رمان‌های قرن ۱۹ نمی‌باشد، نثری روان دارد که با ترکیبی از شیوه روایت سوم شخص و گفتگوی میان شخصیت‌ها به زیبایی داستان را پیش می‌برد. بازسازی مناظر و موقعیت‌ها، شیوه زندگی و جزییات اجتماعی منطبق با حقایق تاریخی که با ظرافت هرچه تمام‌تر با بخش‌های داستانی تلفیق شده است.

-
1. Excellence Reward
 2. A Noble Groom
 3. Carol Award
 4. Orphan Train
 5. Hearts of Faith
 6. Beacons of Hope
 7. Love Unexpected
 8. Inspirational Reader's Choice Award

از دیگر ویژگی‌های شیوه داستان‌نویسی جودی هدلاند است که به آسانی خواننده را در برهه‌ای از زمان غرق می‌کند؛ شگردی که باورپذیری و جذابیت داستان را دو چندان می‌کند.

«عشق غیرمنتظره» داستان زندگی اِما چمبرز دختر جوانی است که پس از سال‌ها زندگی خانه‌به‌دوشی و بعد از مرگ والدینش همراه با تنها برادرش سوار بر کشتی عازم دیترویت می‌شود تا در آنجا ساکن شوند. در نزدیکی جزیره پرسک، کشتی آن‌ها مورد هجوم دزدان دریایی قرار می‌گیرد و غرق می‌شود. خوشبختانه او و برادرش توسط مردی که بعداً معلوم می‌شود نگهبان فانوس دریایی است از مرگ نجات پیدا می‌کنند. او که تنها آرزویش داشتن خانه‌ای برای خودش است پیشنهاد غیرمنتظره پدر روحانی را برای ازدواج با پاتریک گرتی می‌پذیرد و این چنین وارد دنیایی می‌شود که پیش از آن کوچک‌ترین تجربه‌ای نسبت به آن نداشته است. رازهای زندگی پاتریک لحظاتی دلهره‌آور را برای اِما رقم می‌زند که او را میان ماندن و رفتن و درستی تصمیمش درباره ازدواج با او دچار تردید می‌کند.

داستان زندگی اِما چمبرز، رمانس عاشقانه‌ی وارونه‌ای است که در آن عشق، انگیزه و عامل ازدواج نیست؛ بلکه ثمره و محصول آن است. بالاتر از آن ایمان به نیروی لایزال الهی است که سرانجام مسیر زندگی‌اش را روشن و پیمان ازدواج را به عشقی جاودانه در قلب او بدل می‌کند. در این اثر نویسنده تلاش کرده است مخاطب را به بازگشت به معنای والای عشق در روابط انسانی و حفظ بنیان خانواده دعوت کند. امید است کتاب حاضر که حاصل نگاه مشترک نویسنده و مترجمان اثر در مسائل اخلاقی و تاثیر سه عامل ایمان، عشق و امید در زندگی بشر با هدف ادبیات آموزنده است مورد توجه خوانندگان عزیز قرار گیرد و به همان اندازه برای ذائقه مخاطب رمانسهای عاشقانه خوشایند باشد.



فصل یک

جزیره پرسک^۱، ایالت میشیگان

ژوئن ۱۸۵۹

صدای شلیک گلوله‌ای اما چمبرز را از خواب بیدار کرد. صدای تیز رد شدن گلوله‌ی یک تفنگ از بالای سرش و برخورد شدید آن با یک صفحه فلزی بود که او را از رؤیاهای شیرینش بیرون کشید. از شدت ترس پشتش را به بشکه‌ای که به آن تکیه زده بود صاف کرد. بشکه پر از ماهی‌های قزل‌آلای نمک‌زده بود و اما آن را برای استراحت و تکیه دادن بر روی عرشه کشتی انتخاب کرده بود.

«تکون نخور»، این صدای برادرش بود که در کنارش ایستاده بود. اما پلک‌هایش را باز و بسته کرد تا خواب از چشمانش بیرون برود. در روشنایی ضعیف صبحگاه نمی‌توانست چیزی را تشخیص دهد به جز تصویری مبهم از بشکه‌هایی که اطرافش قرار داشتند و تاریکی بی‌انتهای دریاچه هیوران^۲ تا دوردست.

1. Presque Isle, Michigan

۲. Lake Huron سومین دریاچه‌ی بزرگ آب شیرین دنیا واقع در آمریکای شمالی

که در مرز ایالات متحده با استان آنتاریو کانادا قرار دارد